

Una experiencia de dramatización en la clase de literatura infantil

A dramatization experience in children's literature class

**Herica Anyer Martínez C. y
Taimi Garrote Acevedo**
Universidad Autónoma de Santo Domingo
enfoquesuasd@gmail.com

Fecha de recepción: 24/4/24
Fecha de aceptación: 2/7/24

Resumen

En este artículo se presenta el resultado de una actividad realizada por estudiantes universitarios de grado que cursan la materia de Teoría Literaria y Literatura infantil para adaptar dos relatos breves a guiones dramatizados. Se incluyen como muestra dos ejemplos de dramatización de cuentos infantiles realizados por los alumnos para ser aplicados en las clases de tercero y cuarto de primaria. Tras la puesta en práctica de esta propuesta, se establecen algunas conclusiones sobre la viabilidad de la dramatización en Educación Infantil y la eficacia de esta experiencia en el desarrollo de competencias literarias y de expresión escrita en los estudiantes de grado.

Palabras clave

dramatización, expresión corporal, educación infantil, globalización.

Abstract

This article presents the result of an activity with undergraduate university students studying Literary Theory and Children's Literature to adapt two short stories into dramatized scripts. Included as a sample are two examples of dramatization of children's stories made by students to be applied in third and fourth grade classes. After putting this proposal into practice, some conclusions are established about the viability of dramatization in Early Childhood Education and the effectiveness of this experience in the development of literary and written expression skills in undergraduate students.

Keywords

dramatization, body expression, early childhood education.

1. Introducción

En la Declaración Mundial sobre Educación Superior en el Siglo XXI, se promueve la necesidad de un nuevo paradigma educativo centrado en la adquisición de «competencias y habilidades para la comunicación, el análisis creativo y crítico» (Unesco, 1998). La dramatización de cuentos infantiles es un recurso de uso frecuente en las aulas de educación infantil y primaria, como se revela a partir de los informes recientes de actividades registrados en las comunidades académicas y escolares (Macedo Barreira, 2023; Mociño González & Agrelo Costas, 2023; Tacuri Albarracín & Fajardo Pacheco, 2024). Este proceso se puede concebir como una aplicación de aprendizaje creativo y de experiencia de creación literaria (García Carcedo, 2011) que puede hacerse directamente, desde la imaginación del autor para construir un texto teatral o bien a través de la adaptación de un texto que inicialmente procede de un género literario diferente (relato, crónica, leyenda, poesía...). Lo fundamental del proceso de dramatización consiste en la adopción de técnicas de lenguaje teatral, en ser capaz de construir una estructura dramática que responda a un esquema propio de ese género literario.

La riqueza pedagógica en el uso de este recurso consiste en dar la oportunidad a los estudiantes de tomar conciencia de otras realidades al ponerse en el lugar del otro, así como revelar aspectos de la propia personalidad que emergen durante la aplicación teatral del texto en cuestión.

El ejercicio de dramatización en las clases de lengua española admite una triple conceptualización, y puede ser entendido como técnica para coordinar todos los recursos que poseen los estudiantes en función de mejorar sus competencias comunicativas orales y escritas, como proceso de representación de acciones vividas o imaginadas y también como operación mental al propiciar la estructuración cognitiva y emocional y manifestarse en su forma de actuar. (Delgado Carrasco, 2011).

De otro lado, es obvio que cuando se escribe para representar un texto también se escribe con el objetivo de motivar a los niños a leer divirtiéndose, enseñarles a comprender y analizar con sentido crítico, darles un recurso para que con facilidad puedan desarrollar las competencias orales de fluidez, dicción y articulación correcta de palabras y frases. Por su parte, la práctica de escritura creativa en un contexto de aprendizaje para los futuros maestros supone también lectura, análisis, planteamiento de secuencias didácticas, contraste y comparación de fuentes de referencia entre otros aspectos. La literatura ofrece en ese sentido innumerables ejemplos en diversos géneros que pueden ser aplicados. De modo implícito, se fortalecen los hábitos de lectura de los estudiantes universitarios y se mejora su capacidad de selección de textos literarios en función de criterios de calidad literaria, adecuación a la edad de los destinatarios pensando en trabajar los textos adaptados al público infantil, adecuación lingüística, entre otros aspectos.

Además, es importante resaltar la importancia de esta actividad en la formación de los maestros escolares puesto que en un momento dado, serán llamados a desempeñar el papel de Cuentacuentos. Esa labor requiere el dominio de una serie de técnicas que implican habilidades donde la oralidad, la cultura y el relato se entrelazan en el arte de contar cuentos con destreza narrativa. El cuentacuentos no solo conoce bien el relato sino que sabe cómo contarlos, sin importar que sea un cuento breve inventado, tomado de otro autor o de un texto literario existente. Este tipo de actividades permite redimensionar el trabajo del docente, actualizar y dar un mayor sentido a su continua formación (Salto, González y Flores, 2024).

2. Desarrollo

En el proceso de dramatización es fundamental partir de un guión de teatro para desarrollar la obra de modo que pueda ser representada. El guión no solo contiene los elementos de lenguaje y textuales en los que descansa el discurso argumental, sino que incluye también precisiones técnicas, artísticas y de estilo que son importantes para la representación en el escenario. Aunque sean obras de corta duración, sucede en este caso que el guión teatral debe estar debidamente elaborado.

La estructura y elementos del texto dramático no pueden verse de manera rígida sino que son flexibles y dependen sobre todo de la fuente argumental y temática que funciona como anclaje estructural de la historia dramatizada. En las aplicaciones infantiles vamos a encontrar al menos una introducción, un desarrollo con una acción principal, un clímax y un desenlace. De otro lado, los elementos necesarios en los textos dramáticos son los siguientes:

- **Título**
- **Personajes** (principales y habitualmente, también secundarios).
- **Actos** (puede ser un acto único o varios, pero debe estar bien identificado).
- **Escenas.** Se trata de una distribución en forma subpartes de los actos pero con la participación de los mismos personajes. Cuando son obras cortas se suele incluso prescindir de los actos y organizar solo escenas.
- **Cuadros.** Son situaciones o diálogos independientes que pueden incluir coreografías, situaciones cómicas, y propuestas creativas, por ejemplo, un cuadro de mímica en una obra de teatro dialogada.
- **Monólogos** que interpreta un solo actor o diálogos (entre dos personas o de forma grupal).

- **Acotaciones** (anotaciones entre paréntesis en las que el autor indica los detalles escenográficos de carácter técnico, informando sobre aspectos puntuales sobre el decorado, la ambientación musical, el vestuario, la iluminación, las actitudes de los personajes, las indicaciones sobre los cambios de decorado...).

Como podemos ver, la escritura de guiones dramatizados exige el conocimiento de ciertas técnicas y la no menos importante afición a la escritura creativa (Vargas, 2016). Debido a que en el trabajo del aula en la que se realizaron las muestras que se presentan en esta oportunidad estas cualidades no siempre forman parte del acervo de los alumnos universitarios, se optó por la realización de una actividad que consiste en transformar un relato breve en un texto teatral.

A los alumnos se les facilitó una muestra de un texto dramatizado disponible en la antología del libro de texto del curso (Núñez y Berroa, 2018) con un claro sentido de aprendizaje de valores éticos para los niños, y se les dio libertad para elaborar su dramatización utilizando los personajes que quisieran y haciendo las modificaciones que desearan con respecto al argumento del relato original, pero respetando las normas básicas de coherencia y cohesión interna y externa en el discurso literario de su adaptación.

En todos los casos, los estudiantes tuvieron que adaptar la estructura narrativa del relato, definir los personajes, diseñar la escenificación y escribir los diálogos de modo que se respetara la unidad de la historia, evitando saltos narrativos, espaciales o temporales para no atraer al confusión en el espectador. A continuación se presentan dos ejemplos a partir del modelo solicitado.

Texto del cuento original: El negocio de dona Hormiga (Juan Bosch)



Imagen del cuento de Juan Bosch El negocio de dona Hormiga.
Fuente. <https://delimarcsl.wordpress.com/2018/02/03/el-negocio-de-dona-hormiga-juan-bosch/>

Desde que llegó el invierno, doña Hormiga se metió en su casa con sus hijas a comer, a engordar y a pensar en qué harían cuando llegase la primavera.

Resolvieron poner una zapatería cuando empezaran los tiempos buenos.

Alquilaron una tienda en la calle El Conde y todo el mundo se quedó asombrado cuando abrieron su comercio.

La tienda estaba llena de zapatos desde el piso hasta el techo. Eran zapatos criollos, mejores

que todos los zapatos extranjeros que se vendían en la calle.

Cuando pasaron los meses, pensó que el material se pudriría, lo que habría ocurrido si los zapatos no hubiesen sido criollos y lloró muchísimo.

Al tercer mes, apenada porque sus hijas, jovencitas en edad de lucir, no podían comprar ropa, y porque el casero, que era un perro al que las malas pulgas lo tenían siempre de mal humor, la amenazó con botarla.

Lloró tanto que parecía que se había roto una cañería del acueducto. Sus hijas lloraron también.

¿Perderían su preciosa zapatería fruto de un año de laboriosidad y de ahorro y única esperanza de toda la familia?

Pero cuando más lloraban llegó la señora Ciempiés con cinco hijas y dos hijos pequeños a comprar zapatos.

¡Y doña Hormiga vendió la tienda entera!

Cada uno de sus inesperados clientes necesita cien zapatos.

Este fue el negocio de doña Hormiga, que se hizo rica en una hora como premio a toda una vida de trabajo, y de confianza en el porvenir y todos los demás comerciantes de la calle El Conde: turcos, españoles e italianos se murieron de envidia.

Los que hay ahora vinieron después.

Muestra de guiones de cuentos dramatizados

Título: La zapatería de doña Matilde, la hormiga

AMBIENTACIÓN DEL ESCENARIO

Una calle concurrida llamada El Conde.

PERSONAJES

DOÑA MATILDE (doña Hormiga): hormiga trabajadora, ingeniosa y emprendedora.

Doña Fifi y sus hijos (doña Ciempiés): cliente inesperada que llega a la tienda de doña Hormiga en un momento crucial.

LOLI Y LOLITA: hijas de Doña Hormiga dispuestas a enfrentar los desafíos junto con su madre. Jovencitas en la edad de lucir.

DON PEDRO EL ITALIANO, JUAN EL ESPAÑOL y SIMÓN EL TURCO: comerciantes de la calle el Conde y competidores comerciales de doña Hormiga

DRAGO (el perro casero): Es el Casero de doña Hormiga. Un perro malhumorado con actitud negativa que contrasta con la perseverancia de doña Hormiga.

Desde que llegó el invierno, doña Hormiga se metió en su casa con sus hijas a comer, a engordar y a pensar en qué harían cuando llegase la primavera.

LOLI Y LOLITA: ¿Qué podemos hacer, mamá?

DOÑA MATILDE: (Pensativa) He pensado en abrir una zapatería cuando empiecen los días buenos.

LOLI Y LOLITA: ¡Qué buena idea, mamá! ¿Dónde la abriríamos?

DOÑA MATILDE: Alquilaremos una tienda en la calle El Conde.

Doña Matilde y sus hijas alquilan la tienda y la preparan para abrir la zapatería en el Conde. Todo el mundo se quedó asombrado cuando abrieron su comercio.

DON PEDRO EL ITALIANO: (asombrado) ¡Esa tienda está llena de zapatos criollos!

JUAN EL ESPAÑOL: (impresionado) ¡Son mejores que los extranjeros!

DOÑA MATILDE: (orgullosa) Trabajamos duro para ofrecer la mejor calidad.

La tienda está llena de zapatos desde el piso hasta el techo. Después de varios meses.

DOÑA MATILDE: (preocupada) ¿Y si los zapatos se quedan sin vender?

LOLI: (angustiada) No, no, no podemos...

LOLITA: (triste) Mamá, no tenemos ropa nueva para lucir.

Doña Matilde muy apenada porque sus hijas, jovencitas en edad de lucir, no podían comprar ropa, empezó a llorar.

DON DRAGO: (amenazante) Si no pagan el alquiler, las echaré.

Doña Matilde lloró tanto que parecía que se había roto una cañería del acueducto. Sus hijas también lloraron.

DOÑA MATILDE: (llorando) ¡Oh no! ¿Qué haremos? ¿Perderemos nuestra preciosa zapatería, fruto de un año de laboriosidad y ahorro, y única esperanza de la familia?

Pero cuando más lloraban, justo entonces llega doña Fifi con sus hijos para comprar zapatos.

DOÑA FIFÍ: Buenos días, ¿tienen zapatos para cada uno de mis hijos?

DOÑA MATILDE: ¡Por supuesto! ¡Tenemos una gran selección!

LOS HIJOS DE DOÑA FIFÍ: ¡Nos encantan los zapatos!

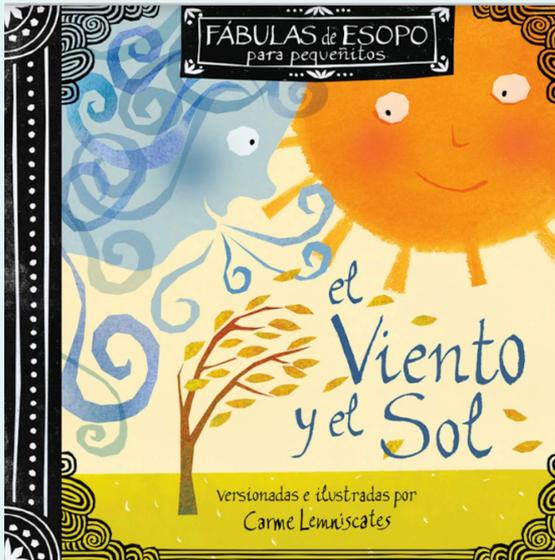
DOÑA MATILDE: ¡Mis queridos clientes, estoy feliz de ayudarles!

Doña Matilde y sus hijas Loli y Lolita celebran su éxito, mientras los otros comerciantes de la calle El Conde miran con envidia.

Texto dramatizado por Herica Anyara Martínez Campusano.

Segunda muestra

Texto del cuento original: El viento del norte y el sol (fábula de Esopo)



El Viento del Norte y el Sol tuvieron una discusión sobre cuál de los dos era el más fuerte y poderoso. Mientras discutían vieron a un caminante que llevaba puesto un abrigo.

—Esta es la oportunidad de probar nuestro poder y fortaleza —dijo el Viento del Norte—.

Veamos quién de nosotros es lo suficientemente fuerte como para hacer que este caminante se quite el abrigo. Quien lo logre será reconocido como el más poderoso.

—De acuerdo —dijo el Sol—. Comienza tú.

Entonces, el Viento comenzó a soplar y resollar. Con la primera ráfaga de viento, los extremos del abrigo se agitaron sobre el cuerpo del caminante. Pero cuanto más soplaba el Viento, más fuerte el hombre sujetaba su abrigo.

Ahora, era el turno del Sol y él comenzó a brillar. Al principio sus rayos eran suaves; sintiendo el agradable calor después del amargo frío del Viento del Norte, el caminante se desabrochó el abrigo. Los rayos del Sol se volvieron más y más cálidos.

El hombre se quitó la gorra y enjugó su frente. Se sintió tan acalorado que también se quitó el abrigo y para escapar del ardiente sol, se arrojó en la acogedora sombra de un árbol al borde del camino. ¡El Sol había ganado!



Portada de selección de fabulas de Esopo.
<https://ekaresur.cl/libro/el-viento-y-el-sol/>

Título: VENTON, SOLIN Y JUAN

PERSONAJES

VENTÓN: Era el viento del norte, le gustaban los retos y quiso luchar con Solín el (sol) para vencerlo, pero creía que ganaría porque pensaba que era más fuerte que él.

SOLÍN: Audaz e inteligente venció al viento con su persuasión.

JUAN: Un viajero a quien le molestaron el viento y el sol con su batalla.

AMBIENTACIÓN

Escenario con gran cielo azul donde comenzó el diálogo del sol y el viento.

Dibujo de camino descampado por donde iba Juan a buscar el río más cercano para refrescarse.

VENTÓN: Iniciaré yo, (soplando con violencia) soplaré tan fuerte, que apretaré el hombre contra sí sus ropas.

JUAN: ¿Qué viento este que está fuerte? (habla el viajero que estaba al lado del camino).

VENTÓN: ¡Ahora soplaré más fuerte! dijo Ventón.

JUAN: (Estando enojado) tendré que colocar otra pieza de ropa. Este viento está muy fuerte “ya tengo frío”.

VENTÓN: Solín es el futuro, dijo ventón. (Estando muy tristes) Estoy ya vencido. ¡Adelante!

SOLIN: Está bien. (Muy tranquilamente) comenzaré a iluminar suavemente a ver que pasa.

VENTON: Mira Solín, el hombre que se despojó, es su segunda pieza de ropa.

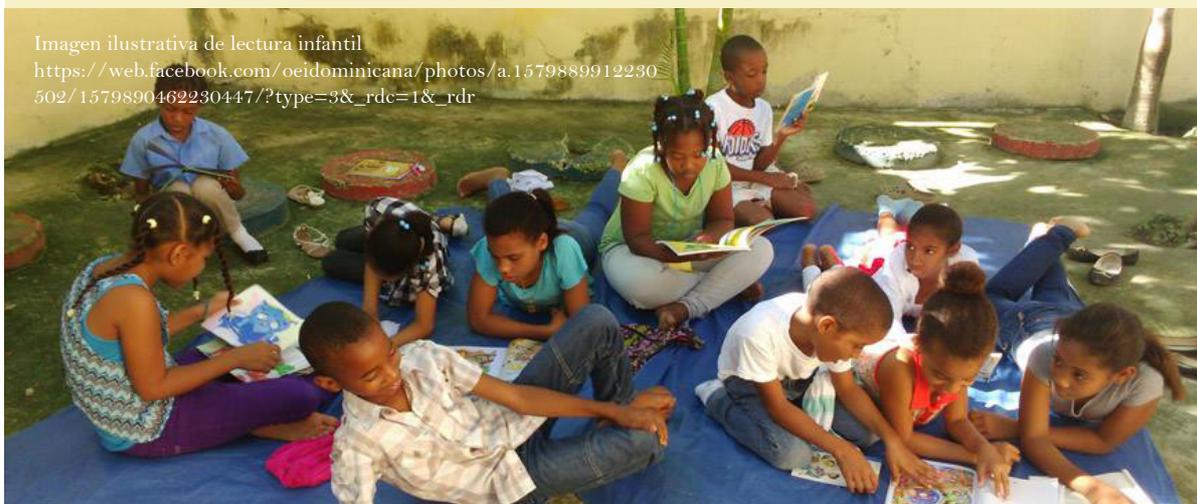
SOLIN: Si Ventón eso veo, pero ahora lentamente le enviaré rayos más ardientes y a ver que sucede.

JUAN: (quitándose la ropa) es muy caluroso, no puedo resistir tanto calor, me quitaré todo para bañarme en el río más cercano que encuentre.

VENTÓN: (muy pensativo) ya comprendo Solín, ciertamente es mucho más poderosa la persuasión que la violencia.

Texto dramatizado por Taimi Garrote Acevedo

Imagen ilustrativa de lectura infantil
https://web.facebook.com/oeidominicana/photos/a.1579889912230502/1579890462230447/?type=3&_rdr



3. Conclusiones

El aprendizaje creativo de la literatura infantil en las aulas universitarias prepara a los futuros maestros para trabajar en las aulas infantiles con recursos que favorezcan la autonomía, la cooperación y la reflexión personal. Siguiendo la orientación que ofrece la UNESCO para la Educación superior en el siglo XXI, entendemos que la oportunidad de desarrollo de la competencia lectora a partir de la experiencia de la escritura es insustituible. Con experiencias como la adaptación de relatos y poesías dialogadas a guiones o textos teatrales, los estudiantes universitarios pueden desarrollar estrategias que permitan a los niños ampliar sus habilidades de comprensión lectora y expresión comunicativa y verbal. Además, les permiten valorar las obras literarias desde un mejor acercamiento a la realidad vivida.

Una limitación de esta actividad consistió en que algunos estudiantes no pudieron construir modelos de personajes ni diálogos de manera adecuada. Probablemente, la solución sería realizar más ejercicios de escritura creativa guiada antes de intentar un plan de escritura totalmente libre para manejar con mayor destreza las transformaciones discursivas.

Finalmente, pretender que se incremente la cantidad de futuros maestros que lean de forma activa y exhiban las competencias lingüísticas necesarias para escribir textos creativos nos lleva también a conseguir la llave para una comunicación efectiva con los demás a través de la adecuada expresión de actitudes y sentimientos, en un marco donde hay reglas sociales y lingüísticas que deben ser respetadas, sin que por ello disminuya la libertad de expresarse y revelando la conciencia de ser uno mismo en el otro.

4. Bibliografía

- Delgado Carrasco, M. E. (2011). la dramatización, recurso didáctico en educación infantil. *Pedagogía Magna*. (382-392) www.pedagogiamagna.com.
- García Carcedo, P. (2018). Escritura creativa y competencia literaria. *Lenguaje y Textos*. Núm. 33, mayo, pp. 49-59.
- Macedo Barreda, D. (2023). Influencia de la dramatización de cuentos infantiles en la formación de valores la responsabilidad y solidaridad en niños y niñas de 5 años de la IEIN ° 1044 "Municipal" Sandia, 2022.
- Mociño González, M. I., & Agrelo Costas, M. E. (2023). La dramatización: aprendizajes por competencias a través del diálogo interartístico. *Pulso*. Revista de educación.
- Núñez Fidalgo M. V. y Berroa Saldivar, R. (2018) *Literatura infantil para maestros*. Santo Domingo: Editora de la UASD.
- Salto, M., González, V. y Flores, M. (2024). Cuentacuentos: formación docente en el arte de escribir y contar cuentos. *Revista Varela*, 24(67), 55-64.
- Tacuri Albarracín, V. G., & Fajardo Pacheco, I. J. (2024). Ambiente de lectura: sensibilizador de la diversidad en la primera infancia. *Mamakuna*, (22), 22-35. Recuperado a partir de <https://revistas.unae.edu.ec/index.php/mamakuna/article/view/902>
- UNESCO (1998). *Declaración mundial sobre educación superior en el siglo XXI: visión y acción*. París: Unesco.
- Vargas, A. M. (2016). Cine, series y técnicas de guion. *Quince formas de encontrar ideas para escribir cuando estás bloqueado*. <https://cineseriesytecnicasdeguion.com/tag/ideas-para-escribir-guiones/>